

I. CIAM: "rien de nouveau?"

Los "Congrès Internationaux d'Architecture Modernes", CIAM para los entendidos, no fueron una novedad. Novedad fue, en relación con el tema ciudad, el lenguaje en que se redactaron las resoluciones. Este estaba embebido por el ímpetu de la fuerza expresionista de las palabras, propia de los textos del "Arbeitsrat für Kunst" [Comisión de trabajo para el Arte] de Berlín de los años tras la Primera Guerra Mundial. "Urbanismo es la organización de la totalidad de las funciones de la vida colectiva en la ciudad y en el campo."

"L'urbanisme est l'organisation des fonctions de la vie collective; il s'étend aussi bien aux agglomérations urbaines qu'aux campagnes... L'urbanisation ne saurait être conditionnée par les prétentions d'un esthétisme préalable: son essence est d'ordre fonctionnel", así fue formulado en la capilla gótica del castillo de La Sarraz en junio de 1928.

El intercambio internacional en cuestiones de planificación y urbanismo, sin embargo, tenía ya en 1928 su historia. A las intervenciones en el casco urbano, como fueron realizadas a gran escala en Viena, París y Barcelona hacia la mitad del siglo XIX, les siguió una revitalizada renovación analítica y teórica. La "Garden City Association", fundada en Inglaterra en 1899, había crecido a lo largo de los dos primeros decenios del siglo XX hasta ser una institución internacional, la "International Housing and Town-planning Federation", con congresos en Londres, Amsterdam, París, Roma y Berlín, entre otros.

Durante las jornadas sobre urbanismo en Göteborg en 1923, y en Amsterdam en 1924, se dio la posibilidad de un intercambio de opiniones profesionales. Ya en 1903 se había celebrado en Dresde la primera "Exposición alemana de urbanismo". El material presentado fue preparado con vistas a una exposición itinerante por el posterior director del "Archivo alemán sobre urbanismo y temas de la vivienda y las urbanizaciones", Gustav Langen. Ya en aquella época, la atención se centraba en el esclarecimiento de las cuestiones de higiene urbana. Los años 20 llevan esta cuestión a la contundente fórmula: "Luz, aire y sol para todos."

Independientemente de si la organización era en forma de una exposición o de un congreso —o, como en la mayoría de los casos, una combinación de ambos— en todas

Los decorados se han vuelto superfluos

Franziska Bollerey

La construcción urbanística desde 1910 hasta 1933 entre empirismo, ideología y forma

Werner Hegemann.
Portada del primer tomo
del libro *Der Städtebau*
(1911).

Werner Hegemann, Cover
of the first volume of the
book *Der Städtebau*
(1911).

las reuniones se trataba no sólo de cambiar impresiones sobre las disciplinas que atañen al urbanismo. Se trataba también de la publicación y divulgación de nuevas ideas. Tampoco aquí innovaron los CIAM con sus declaraciones.

Junto a Boston 1909 y Londres 1910 tiene quizá también un papel relevante la *Exposición internacional de urbanismo* en Berlín— también de 1910. Esta puede considerarse el comienzo y la "Charte d'Athènes" en 1942 (1933) el final de un intercambio en temas de urbanismo enormemente fructífero, para el que actualmente ya no hay equivalencia.

Tanto en 1910, en las salas de la Real Academia de Bellas Artes, como en 1933, a bordo del Patris II, entre Marsella y Atenas, en el mismo Atenas y en el viaje de vuelta a Marsella, el plan general de urbanización de una ciudad fue la base para análisis urbanísticos comparativos.

En Berlín, la Asociación de Arquitectos dispuso en febrero de 1907 la convocatoria de un "Concurso para el nuevo proyecto básico de urbanización del Gran-Berlín". "Sin la formulación de un plan de urbanización completo" no podría encontrarse una solución global que tuviera en cuenta las "exigencias del tráfico" al mismo tiempo que "las de la belleza, la salud de la población y la economía". Bajo la experta dirección de Werner Hegemann llegaron a exponerse no sólo los resultados del concurso, sino también trabajos comparables sobre otras ciudades norteamericanas, europeas y alemanas. El segundo tomo del documento "El urbanismo. Tras los resultados de la Exposición General de Urbanismo", publicado por él mismo, está dedicado exclusivamente a tráfico y transportes y a espacios libres en las grandes ciudades.

Datos detallados sobre investigaciones empíricas en cuanto a estructura demográfica y suministros y servicios habían enriquecido los conocimientos técnicos de los concursantes, antes de que los proyectos generales para la urbanización de Berlín fueran expuestos al público junto con los resultados urbanísticos en otras ciudades.

Dieciocho años más tarde, en 1928—el mismo año de la fundación de los CIAM—, comienzan los trabajos preliminares para el Plan de Ampliación de Amsterdam, que en Holanda se conoce sobre todo por las siglas: AUP.

2.500 personas participaron en el recuento del tráfico. Colegiales que habían ayudado, acompañados de sus profesores, fueron premiados con el almuerzo: "soep vleys, aardappelen, groente en toespis", escribe en sus memorias L.S.P. Scheffer, redactor, en el grupo del AUP, junto con Th. K. van Loohuizen, el empírico y C. van Eesteren, el proyectista.

A su vez, el AUP —como ya hemos mencionado— se convirtió durante el 4º CIAM



1. CIAM: "rien de nouveau?"

The "Congrès Internationaux d'Architecture Moderne", CIAM for connoisseurs, did not represent a novelty. What did constitute a novelty, however, in the field of town planning, was the language used to draw up the resolutions which were imbued in the momentum of the expressionist force of words, typical of the Berlin "Arbeitsrat für Kunst" (Work Commission for Art) of the years immediately after the First World War. "Town planning is the organisation of all the functions of collective life in the city and in the country". "L'urbanisme est l'organisation des fonctions de la vie collective; il s'étend aussi bien aux agglomérations urbaines qu'aux campagnes... *L'urbanisation ne saurait être conditionnée par les prétentions d'un esthétisme préalable: son essence est d'ordre fonctionnel*", as it was formulated in the gothic chapel of the castle of La Sarraz in June 1928.

International exchange in terms of planning and urbanism, however, already had its history by 1928. Large-scale infillings such as those implemented in Vienna, Paris and Barcelona towards the mid-19th century had been followed by a revitalised analytical and theoretical renovation. The "Garden City Association", founded in Britain in 1899, had grown during the first two decades of the century into an international institution, the "International Housing and Town-planning Federation", holding congresses in London, Amsterdam, Paris, Rome and Berlin, among others.

The 1923 Göteborg and 1924 Amsterdam conferences on town planning offered the possibility of exchanging professional viewpoints. Already in 1903, Dresden had housed the first "German Town-planning Exhibition". The material exhibited had been compiled, with a view to it being an itinerant exhibition, by Gustav Langen, later director of the "German archives on town planning, and housing and residential development subjects". Attention was already being centred at the time on solving questions of urban hygiene. During the '20s, this point is taken up to the forceful formula: "Light, air and sun for all".

Regardless of whether the organisation adopted the form of an exhibition or of a congress – or, as in most cases, a combination of both – all the meetings concentrated not only on the various disciplines related to town planning, but also on publishing and spreading new ideas. CIAM declarations were not particularly innovative in this respect

Leyenda de los planos elaborados por el grupo holandés de los CIAM y presentados durante el 4º Congreso de Atenas a bordo del Patris II (1933).

EXISTANT EXISTENDE	PROJETÉ PROJETERTE	FRANÇAIS	DEUTSCH	ENGLISH
		FORÊT	WALD	WOOD
		PARC	PARK	PARK
		COINS DE TERRE JARDINS-OUVRIERS	SCHREBER-GARTEN	ALLOTMENT-GARDENS
		TERRAIN DE JEU ET DE SPORT	SPORTPLATZ	PLAYING- AND RECREATION GROUNDS
		ETABLISSEMENT DE NATATION EN PLEIN AIR	FREIBAD	OPEN-AIR SWIMMING-BATH
		SPORT NAUTIQUE	WASSER-SPORT	NAUTICAL SPORT
		PORT AUX YACHT	YACHTHAFFEN	YACHTROADS
		JARDIN ZOOLOGIQUE	ZOOLOGISCHER GARTEN	ZOOLOGICAL GARDEN
				GOLF COURSE MUNICIPAL
				GOLF COURSE PRIVATE (CLUB MEMBERS ONLY)
			MOHAMEDANSCHER FRIEDHOF	
		CIMETIÈRE	FRIEDHOF	CEMETERY
			STÄDTISCHER CHINESISCHER FRIEDHOF	
		CHEMIN DE FER	EISENBAHN	RAILWAY
		TERRAINS DU CHEMIN DE FER	EISENBAHN-ANLAGE	RAILWAY GROUNDS
		ANNÉE DE L'ÉRECTION	BAUJAHR	YEAR OF CONSTRUCTION
		NOMBRE DE LOGEMENTS PAR H.A.	WOHNUNGS-ZAHL PRO H.A.	NUMBER OF DWELLINGS PER H.A.
		NOMBRE D'ÉTAGES	ZAHL DER STOCKWERKE	NUMBER OF FLOORS
		LIMITE DE LA VILLE	STADTGRENZE	BORDER OF THE TOWN

Decorations Have Become Superfluous

Franziska Bollerey Urban Development from 1910 to 1933, between Empiricism, Ideology and Form

either.

The "International Town-planning Exhibition" held in Berlin in 1910 played as important a role as those held in Boston, 1909, and London, also in 1910. The former can be considered to make up the origins of the 1942 "Athens Chart" (1933) which was the culmination of an enormously rich exchange on subjects related to town planning, and for which there is no current equivalent.

In 1910, in the rooms of the Royal Academy of Fine Arts, just as in 1933, on board the Patris II, cruising between Marseilles and Athens, in Athens itself, and during the return journey to Marseilles, the general urban planning of a city made up the basis for comparative urbanistic analyses.

The Architects Association in Berlin established in 1907 the guidelines for a "Competition for a new basic urban plan for Greater Berlin". "Without formulating a complete city-plan", no global solution could be reached to encompass "traffic demands", as well as those required by "beauty, health of the population, and the economy". Under the expert leadership of Werner Hegemann, not only were the competition's entries exhibited, but also other comparable works on different US, European and German cities. The second volume of the document *Town-planning. Following the results of the General Town-planning exhibition*, which he himself published, is dedicated exclusively to traffic and transport facilities and to open spaces in large cities.

Detailed data taken from empirical research carried out on demographic structure, supplies and services had strengthened the technological knowledge underlying the entries submitted, before the general projects for the urban development of Berlin were exposed to the public eye, next to urbanistic results in other cities.

Eighteen years later, in 1928, and coinciding with the year when CIAM was founded, the preliminary works on the Amsterdam Extension Plan (known as AUP in the Netherlands) are initiated. 2,500 people helped to recount the traffic. School children who had collaborated under their teachers' supervision were rewarded with a meal of "soep, vlees, aardappelen, groente en toespisjs", as described in his memoirs by L.S.P. Scheffer, report writer and third member of the AUP group, together with Th.K. van Loohuizen, the empiricist, and C. van Eesteren, the project designer.

The AUP in its turn became, as has already been pointed out, the basis for a comparison between 33 cities in the course of the 4th CIAM congress. The material used for this comparative study had undoubtedly been compiled more systematically than the explanations offered in 1910 – which had been left greatly to the personal choice of the rapporteurs. This was greatly due to the preliminary work carried out by the Amsterdam group. Siegfried Giedion notes in his prologue to Josep Lluís Serf's book *Can Our Cities Survive?*: "This congress marked the moment when town planning became the focus of attention... In order to emphasise this, Cornelis van Eesteren, head of town planning in Amsterdam, was elected chairman of CIAM... Aiming at forming a general idea of the development of a city, van Eesteren and the Dutch group were assigned the

Key to the maps drawn up by the Dutch CIAM group and presented during the 4th Congress in Athens and on board the Patris II (1933).

		TAUDIS	VERFALLS-WOHNUNGEN	SLUM-DWELLINGS
		QUARTIERS D'OUVRIERS	ARBEITER-VIERTEL	WORKING CLASS DISTRICTS
		CITÉ-JARDIN (OUVRIÈRE)	GARTENSTADT FÜR ARBEITER	GARDEN-CITY FOR WORKING CLASS
		QUARTIERS DE CLASSE MOYENNE	MITTELSTAND-VIERTEL	MIDDLE CLASS DISTRICTS
		CITÉ-JARDIN (CLASSE MOYENNE)	GARTENSTADT FÜR MITTELSTAND	GARDEN CITY FOR MIDDLE CLASS
		QUARTIERS DE LUXE	LUXUS VIERTEL	HIGH CLASS DISTRICTS
				HIGH CLASS DISTRICTS LARGE ESTATES
		CITÉ JARDIN DE LUXE		WORKING AND MIDDLE CLASS
				WORKING AND MIDDLE CLASS DENSELY SETTLED DISTRICTS

		CITY	CITY	CITY
		INDUSTRIE	INDUSTRIE	INDUSTRY
		SERVICES PUBLICS	KOMMUNALE BETRIEBE	PUBLIC SERVICES
		MALLS CENTRALES	ZENTRAL MARKTHALLE	CENTRAL MARKET
		PORTS ET ENTREPOTS	HÄFEN LAGERHÄUSER LAGERPLATZE	HARBOURS AND SHEDS
		PORT AU PÉTROLE	PETROLEUM-HAFEN	PETROLEUM-DOCK
		PORT AU BOIS	HOLZHAFFEN	TIMBERDOCK
		LIGNES DE NAVIGATION MARITIMES	VEERSEE PASSAGIER DAMPFER	SEA NAVIGATION
			BRAUNKOHLEN-GRUBEN (TAGEBAU)	RIESELFELDER

en la base para una comparación entre 33 ciudades. El material para el análisis comparativo había sido reunido sin duda de manera más sistemática que las explicaciones de 1910 —dejadas más bien a la selección personal de los ponentes—. Esto debe agradecerse al trabajo preliminar del grupo de Amsterdam. Siegfried Giedion anota en el prólogo del libro de Josep Lluís Sert *Can Our Cities Survive*: “Este congreso marcó el momento en que el urbanista se convirtió en centro de atención... Para remarcar dicho momento se eligió a Cornelis van Eesteren, director de urbanismo en Amsterdam, como nuevo presidente de los CIAM... Con objeto de formarse una idea general del desarrollo de una ciudad se encargó a van Eesteren y al grupo holandés la difícil tarea de establecer los signos para la representación de las diferentes funciones.”

Van Eesteren, que en 1928 no había tomado parte en las discusiones de La Sarraz, se halló de pronto, con 36 años, diez años más joven que Le Corbusier, nueve años más joven que Siegfried Giedion, de la misma edad que el candidato a la presidencia de las delegaciones de habla francesa, Victor Bourgeois, en el centro de los acontecimientos de los CIAM. Durante las reuniones del 3º congreso CIAM y a instancias de Walter Gropius, la elección recayó en van Eesteren. “Era el único miembro con

po “De Stijl”, fundado en 1916/17, y ese mismo año participó en la exposición del grupo en la galería parisiense “L’Effort Moderne”.

Manifiesto lo proyectado formaba parte del estilo de la época. Van Eesteren y van Doesburg publicaron en 1923 *Vers une construction collective*, (Hacia una construcción colectiva): “Para poder crear lo nuevo, necesitamos un método, es decir, un sistema objetivo... No se trata de dinamismo ni de estatismo, de consideraciones sobre utilidad o de arte, tampoco de composición o construcción, sino que trascendiendo todos estos elementos, se trata de una nueva creación de la realidad sobre una base general.” A esto le sigue en 1924 el manifiesto: “Tot een beeldende architectuur”, (Hacia una arquitectura creativa): “... La nueva arquitectura no tiene estilo pero es definida, es decir, no conoce un esquema estético-formal tomado a priori: no hay una forma (en el sentido de molde pasteler) en la que ajustar los espacios funcionales surgidos de las condiciones prácticas de habitación”. Aunque este manifiesto estaba firmado por van Doesburg, se reconoce ya el lenguaje de van Eesteren, tal y como es utilizado más tarde en artículos como: “Diez años ‘De Stijl’. Arte, técnica, urbanismo” de 1927, y en el artículo aparecido en 1929 titulado “Urbanismo”: *Los decorados se han vuelto superfluos...* En el siglo XIX las ciudades se volvieron cada vez más perfectas técnica e higiénicamente. ... Sin embargo, se volvieron cada vez más feas. Algunos de los arquitectos más inteligentes lo notaron. Pero en vez de comenzar un análisis de la ciudad moderna, empezaron a analizar las ciudades históricas y en base a ello intentaron formular leyes estéticas... Trabajaron sólo sobre la envoltura, la piel de la ciudad... Apareció el urbanismo de decorados. Esta infantil teoría asola aún por todos lados”. “No crea usted que entonces éramos tan inocentes de ver tan sólo las necesidades funcionales. Una ciudad es mucho más. En el marco de los CIAM siempre hemos recalcado que debe analizarse toda la diversidad de aspectos urbanos”, así van Eesteren en una discusión con Rob Krier en Hamburgo en junio de 1981.

“Habitantes de las grandes ciudades, declaraos partidarios de ellas”, “La gran ciudad debe positivarse”, así rezaban los eslóganes de los años 20. Queda la pregunta de qué otra cosa significaba hoy “Arreglar la ciudad” y “Estetizar el entorno”. Aunque lingüísticamente las metas coincidían, son diferentes los métodos y los medios para alcanzarlas y, con ello, también los resultados.

Para van Eesteren y sus contemporáneos, las premisas fueron: una tarea de información, “survey before plan”, así como unos principios de ordenación racionales y funcionales.

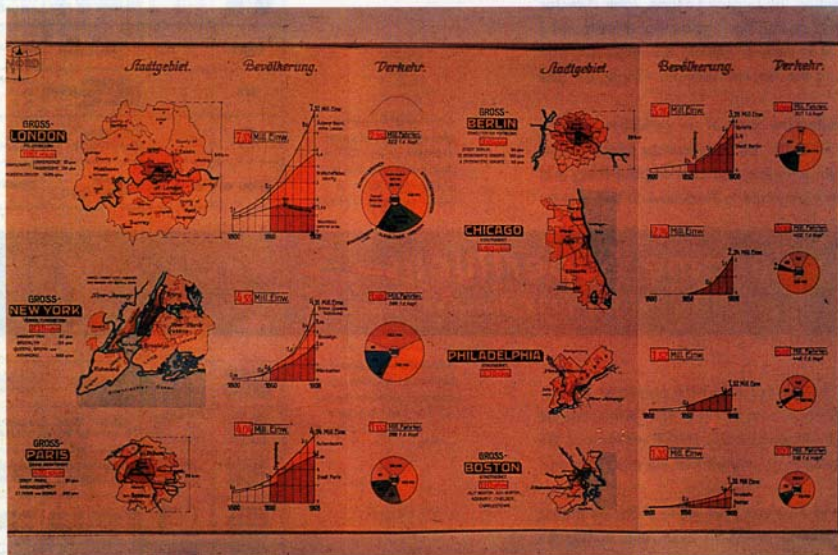
Con la sistemática del “estilo De Stijl”, gana concursos urbanísticos y, en ese momento, lo llama la ciudad de Amsterdam en 1929 para trabajar en la administración.

Junto a los primeros proyectos urbanísticos del arquitecto, domiciliado ahora en La Haya, para la nueva ordenación de los Rokin en Amsterdam en 1924, y junto a la reconstrucción en el centro de París (plan de vialidad, proyecto esquemático de un barrio comercial) junto a Pineau, debemos destacar aquí especialmente el proyecto de 1925 para Berlín.

El proyecto de van Eesteren bajo el lema “Equilibrio” (1º premio) “intenta lograr un compromiso” —así la Revista alemana de la construcción en 1925— “entre los valores artísticos e históricos a conservar de los edificios del final oriental de “Unter den Linden” y la Plaza de París por un lado, y los nuevos valores del siglo XX que emergen.”

El concurso convocado por “Wasmuth’s Monatshefte für Baukunst” [Revista mensual de arquitectura de Wasmuth] fue instigado por Werner Hegemann, cabeza de la “Exposición universal de urbanismo” de 1910. El fue también quien influyó en el reparto de premios y con quien van Eesteren se sintió desde entonces unido por lazos de amistad.

Según van Eesteren, debido al reconocimiento a este proyecto, fue llamado ya en 1925 a la sección de Urbanismo de la administración de Amsterdam. A causa de la anexión de municipios, en 1921, Amsterdam había crecido de una superficie de 4.395 ha a 17.455 ha. Como resultado de esta ampliación territorial de la ciudad, entre 1921 y 1926 se oía cada vez más el clamor pidiendo un “Deutsche Bauzeitung”, plan esquemático para el Gran-Amsterdam. El deseo de la coordinación de las necesidades políticas, sociales, económicas, técnicas y artísticas de la ampliación debería tomar el relevo a las intervenciones par-



Comparación entre la población y el tráfico en varias ciudades según Werner Hegemann.

Comparison between population and traffic in various cities, according to Werner Hegemann.

gran experiencia práctica en planificación, pertenecía además al conocido grupo holandés De Stijl y estaba pues casi predestinado para el difícil cargo. Lo ejerció de manera inteligente y abnegada”, informa Alfred Roth.

En cuanto a la recomendación de Gropius, buscaba no sólo fortalecer la liga germanoparlante dentro de los CIAM, sino que se remitía al experto, al que conocía desde 1922 en Weimar y que quizá se había llevado a París Theo van Doesburg, cuando éste último trabajaba en La Bauhaus.

La atención se había centrado sobre van Eesteren en el marco de los CIAM durante el 3º congreso del 27 de noviembre de 1930 en Frankfurt am Main, en el que un texto en alemán acompañaba a la exposición: “Métodos racionales de urbanización”. Van Eesteren sabía de lo que hablaba cuando se lee allí: “cada urbe debe dar cuenta de cómo deberá repartirse su población futura... Solamente la planificación global conlleva cambios... La urbanización racional es tan sólo un detalle en la cuestión de la planificación global, que debe tratar de los lugares de residencia, de industria y de recreo, de la red de comunicaciones, etc.... ¡De manera que no más planes urbanísticos rígidos y proyectados según ejes! Solamente sencillos esqueletos urbanos flexibles y adaptables harán posible una urbanización racional.”

2. Van Eesteren: “Vers une construction collective”

Nació en 1887 en Kinderdijk, hijo de un contratista de obras, se encontró muy pronto junto a arquitectos. Fascinado por esta profesión, decidió aprenderla. En 1923 se unió al gru-

difficult task of establishing the signs to represent the different functions".

Van Eesteren, who had not taken part in the 1928 discussions in La Sarraz, suddenly found himself at the age of 36, ten years younger than Le Corbusier, nine years younger than Siegfried Giedion, of the same age as the candidate for the chairmanship of the French-speaking delegation, Victor Bourgeois, at the centre of CIAM events. During the meeting held in the course of the 3rd CIAM congress, and at Walter Gropius's request, van Eesteren was elected. "He was the only member to have had extensive practical planning experience, as well as belonging to the renowned Dutch De Stijl group, so that he was practically predestined for the difficult post which he held in an intelligent and dedicated manner", reports Alfred Roth.

As to Gropius's recommendation, not only was he seeking to strengthen the German-speaking league within CIAM, but he was also turning to an expert whom he knew since their meeting in Weimar in 1922, and whom he had probably taken away from Theo van Doesburg to go to Paris, when the latter was working in the Bauhaus.

CIAM attention had focused on van Eesteren during the 3rd congress held on 27 November 1930 in Frankfurt am Main, where a text in German accompanied the exhibition: "Methods for rational town planning". Van Eesteren knew very well what he was referring to when he wrote: "Every large city must account for how its future population will be distributed... Only the global planning undergoes changes... Rational town planning is only a detail within the question of global planning which must deal with housing, industry and leisure activity areas, communication networks, etc... Therefore, no more rigid town planning designed in relation to axes! Only simple, flexible and adaptable urban skeletons will make a rational town planning possible".

2. Van Eesteren: "Vers une construction collective"

Born in 1887 in Kinderdijk, the son of a building contractor, he found himself from an early age in the company of architects. Fascinated by this profession, he decided to learn it. In 1923, he joined the De Stijl group, founded in 1916/17, and, that same year, took part in the group's exhibition set up in the gallery "L'Effort Moderne", in Paris.

Explaining what had been designed was part of the style of the times. Van Eesteren and van Doesburg published in 1923 *Vers une construction collective* (Towards a collective development). "In order to create something new, we need a method, that is, an objective system... It is not a question of dynamism or immobility, of considerations on the usefulness or art, nor of composition or building, but, beyond all these elements, it is a question of a new creation of reality on a general basis". This was followed in 1924 by the manifesto "Tot een beeldende architectuur" (Towards a creative architecture) (translator's note: "gestaltend" has been translated here by "creative"): "... New architecture does not have a style but it is defined, that is to say, it does not follow a formal-aesthetic pattern taken a priori: it does not have a shape (in the sense of a cake mould) in which to adjust functional spaces born out of practical housing conditions". Although the manifesto was signed by van Doesburg, van Eesteren's language can already be recognised in it, as it would later be used in articles such as "Ten Years of De Stijl. Art, Technique, Town planning" in 1927, or in the article "Town Planning" published in 1929: "*Decorations have become useless...* In the 19th century, towns became increasingly perfect from the technical and hygienic points of view... However, they also became increasingly uglier. Some of the more intelligent architects noticed this. Yet, instead of analysing modern towns, they set about analysing historical towns and, from there, tried to formulate aesthetic laws... They only dealt with the wrapping, with the skin of the city... Hence the *emergence of decorative town planning. This childish theory is still having devastating effects everywhere*". "Do not think we were so innocent at the time as to only see the functional needs. A city is much more than that. We have always stressed within CIAM that the diversity of urban aspects must always be analysed", thus spoke van Eesteren to Rob Krier in a discussion conducted in Hamburg in 1981.

"Dwellers of large cities, declare yourselves their supporters", "Large cities must be positivised", announced the slogans of the

'20s. There remains the question of what is meant today by "arranging the city" and "aestheticising the environment". Although the goals would seem to coincide from a linguistic angle, the methods and means used to reach them differ, as do the results.

For van Eesteren and his contemporaries, the premises were: a task of information, "survey before plan", as well as some rational and functional massing principles.

Following the De Stijl-style system, he wins town planning competitions and, as a result, is appointed by Amsterdam's City Hall in 1929 to work for its administration.

Next to early urbanistic projects by the architect -now living in Paris- for the new massing of the Rokin in Amsterdam in 1924, and next to the redevelopment in the centre of Paris (roadway plan, schematic project for a commercial neighbourhood) adjacent to Pineau, we must point out as especially outstanding his 1925 project for Berlin.

Van Eesteren's project, under the theme of "Balance" (First Prize) "attempts to reach a compromise" -as stated by the German Building Magazine in 1925- "between the artistic and historical values to be preserved in the buildings with oriental topping in the "Unter den Linden" and Paris Square on the one hand, and, on the other, the new emerging 20th century values".

The competition, set up by "Wasmuth's Monatsheften für Bankunst" (Wasmuth's Monthly Architecture Magazine) was instigated by Werner Hegemann who headed the 1910 "Universal Town Planning Exhibition". The latter also exerted his influence on the prize concessions and was bound from then on to van Eesteren by a strong friendship.

According to van Eesteren, it was as a result of the recognition of this project that he was appointed, as early as 1925, to the Town Planning Department in Amsterdam's City Hall. After the annexation of different municipalities in 1921, Amsterdam's coverage area had increased from 4,395 ha. to 17,455 ha. In view of the city's expansion between 1921 and 1926, the call for a "Deutsche Bauzeitung", a schematic plan for Greater Amsterdam, could increasingly be heard. A will to coordinate the political, social, economic, technical and artistic needs in the extension would take over from partial infillings. A "Greater Amsterdam" commission was set up in 1921, and a "Garden-City" commission in 1923. The original question debated was that of either centralising or decentralising the city. But an urgent need was further felt to establish within the administrative framework a department devoted exclusively to urbanistic design and development.

3. The AUP, the planning of Greater Amsterdam

The "Stadsontwikling en stadsuitbreiding" section was created within the Town Planning Department in 1928. L.S.P. Scheffer and Th.K. van Loohuizen -introduced above as report writer and empiricist- set to work. On the first of march 1929, they were joined by van Eesteren.

Provisions had to be made for a population that would rise from 900,000 to 1,100,000 inhabitants in the year 2000. The section, whose final goal was to be the Amsterdam Extension Plan, AUP, grew in three phases, during three years, eventually involving 60 collaborators. The main commissions to be set up were the following: green belts commission, "Bosch commissie", urban image commission -both for the urban centre and the new developed areas- "Schoonheids commissie" (beauty commission), communications and industrial areas commissions. The triumvirate made up by Scheffer, van Loohuizen and van Eesteren, were further helped by cartographers, photographers and model designers.

In addition to the Extension Plan, the "Plan in hoofdzaak" on a scale of 1:25,000 was also drawn up, as well as a plan of the area influenced by urban coverage (1:100,000), and six large Special Plans on a scale of 1:50,000 together with maps of the most varied current situations and of the planning goals. Aerial perspectives were made, following H.P. Berlangé's "Plan zuid" tradition. The fifteen chapters making up the AUP's accompanying report, and submitted together with planning material, are the following:

1. Historical evolution
2. Possible development models
3. Other data of a general order
4. Extension and type of future city
5. Main thoroughfares by land and water



Figuras que nos muestran el incremento de población en el área del Ruhr según Werner Hegemann.

Figures showing us the population increase in the Ruhr area, according to W. Hegemann.



Cartel anunciador de la exposición del Gran Berlín.

Poster advertising the exhibition of Greater Berlin.



Cartel de la exposición organizada por Martin Wagner en 1932.

Poster advertising the exhibition organised by Martin Wagner in 1932.



Portada del libro de Martin Wagner 'La casa que crece'.

Cover of the book by Martin Wagner 'The Growing House'.

ciales. En 1921 fue creada una comisión "Gran-Amsterdam" y, en 1923, una comisión "Ciudad-Jardín". En principio se trataba del tema sobre centralización o descentralización de la ciudad. Pero también se hacía sentir el apremio ante la necesidad de establecer, dentro del aparato administrativo, un departamento propio al servicio de la proyectación y de desarrollo urbanísticos.

3. El AUP, planificación del Gran-Amsterdam

En febrero de 1928 fue creada la sección "Stadsuitbreiding" dentro del Departamento de Urbanismo. L.S.P. Scheffer y Th. K. van Loohuizen —presentados más arriba como redactor y empírico— empiezan los trabajos. El 1-3-1929 se unió a ellos van Eesteren.

Debía planificarse para una población que creciera hasta alcanzar de 900.000 a 1.100.000 habitantes en el año 2.000. La sección, cuya meta final debía ser el Plan General de Urbanización de Amsterdam, el AUP, creció en tres fases a lo largo de tres años hasta contar con 60 colaboradores. Las principales comisiones fueron: la de zonas verdes, "Bosch commissie", la de imagen urbana —tanto del centro urbano como de las áreas de nueva creación—, la "Schoonheidscommissies [comisión para la belleza], la de comunicaciones y la de asentamientos industriales. Al triunvirato Scheffer, van Loohuizen, van Eesteren se les asignaron además cartógrafos, fotógrafos y maquetistas.

Junto al Plan General Urbanístico, el "Plan in hoofdzaak" a escala 1:25.000, y un Plan del área de influencia urbana (1:100.000), se trabajó también en un Plan para el centro urbano y en seis grandes Planes Especiales a escala 1:50.000. Además, fueron cartografiados no sólo las más variadas situaciones actuales sino también las metas de la planificación. De las nuevas zonas de ampliación de la ciudad se hicieron perspectivas a vista de pájaro en la tradición del "Plan zuid" de H.P. Berlage. Los quince capítulos del informe explicativo del AUP, dotados de material de planificación, son los siguientes:

1. Evolución histórica
2. Posibles modelos de desarrollo
3. Otros datos de carácter general
4. Extensión y tipo de ciudad futura
5. Principales vías de comunicación por tierra y agua
6. Áreas de actividad
7. Horticultura, agricultura y ganadería
8. Barrios residenciales
9. Esparcimiento
10. Trazado de los "grachten" [canales]
11. Red de tráfico urbano
12. Propuestas especiales
13. Asignaciones de uso zonales, 1903, 1930, 2000
14. Expansión y expropiaciones
15. Conclusiones

Puede reconocerse a primera vista, junto a las especiales condiciones geológicas y geográficas, como relleno de tierras y trazado de los canales, lo que en urbanismo se cristaliza en la fórmula de la separación de funciones.

Lo singular del AUP no fueron con toda seguridad, ni la empírica recopilación de datos, ni la subdivisión de funciones urbanas. Estas formaban ya parte de las tareas previas para el Plan General de Berlín de 1910, y eran práctica general en la urbanística de otras ciudades europeas y norteamericanas. Tampoco fue en sí mismo novedad el recuento del tráfico, del que Scheffer y van Eesteren informan tan orgullosamente. Novedad fue que se referiera a la totalidad de la ciudad.

Dos hechos hacen del AUP, sin embargo, algo único en la Historia del Urbanismo. El Plan, presentado el 30-6-33, un mes antes del 4º Congreso CIAM, es aprobado en 1935 por el Parlamento y ratificado por la Corona en 1939. Considero que un plan tan extenso y en tantos puntos obligatorio no ha vuelto a pasar la valla de un parlamento. No he de recordar cuán difícil es aprobar hoy en día hasta un plan zonal de usos.

4. La ironía de la mercantilización o la verdadera historia de la "Charte d'Athènes"

El AUP obtuvo su fama indirectamente. En febrero de 1931, el comité del CIAM reunido en Zürich encargó al grupo holandés desarrollar las líneas a seguir en el 4º Congreso, con el tema

"La ciudad funcional". En una segunda reunión del comité con motivo de la "Exposición Alemana de Urbanismo", en junio de 1931 en Berlín, los holandeses trajeron consigo ya tres planos de Amsterdam. Eran los resultados del trabajo para el AUP, que finalmente representaron con pocos cambios el material básico para el análisis comparativo de las funciones urbanas. El primer plano (1:10.000) contenía datos sobre vivienda, trabajo y esparcimiento, el segundo, a igual escala, sobre comunicaciones, el tercero a escala 1:50.000, daba información sobre el área de influencia urbana.

Van Eesteren ha destacado a menudo en conversaciones que el trabajo en el AUP le había preparado de manera ejemplar para llevar a cabo los preparativos para la 4ª reunión CIAM.

"Los preparativos no fueron nada fáciles, exigieron investigaciones antes de poder dibujar los planos. Los delegados de los diferentes países tuvieron por ello que reunirse repetidas veces."

Además de en Zürich y Berlín en 1931, se reunieron en 1932 en Barcelona y en 1933 en París. También se le dio muchas vueltas al nombre que llevaría el congreso. Hasta el bautismo definitivo de "La ciudad funcional" se barajaba también el nombre de "La ciudad constructiva" escogido por la conferencia de delegados de 1930.

Finalmente, el congreso "resultó el más inspirador de todos".

... Las reuniones en Atenas se celebraron en el patio de la Universidad Técnica al pie de la Acrópolis... En los auditorios estaban expuestos los planos de las 33 ciudades estudiadas por los CIAM: los planos de Londres, Berlín y Detroit llegaban del suelo hasta el techo de las habitaciones, un plano junto a otro y, al lado, los más pequeños de Estocolmo, Zürich y Atenas. En el viaje de vuelta y, después, en Marsella, formulamos nuestro concepto del urbanismo en la 'Charte d'Athènes'."

Es la ironía de la mercantilización provocó comparaciones que no concuerdan con los hechos. De esta manera la "Charte d'Athènes" se convirtió en *pars pro toto* de los esfuerzos de los CIAM. Aún más, para la posteridad fue éste el manifiesto salido de la mano de Le Corbusier. El mérito central de van Eesteren pasó a segundo término.

Y es nuevamente una ironía de la mercantilización que se una al AUP ante todo el nombre de van Eesteren, aunque él mismo no olvidara nunca recalcar la contribución de sus colaboradores, especialmente L.S.P. Scheffer y Th. K. van Loohuizen.

El mérito de van Eesteren en relación con el urbanismo de entreguerras —al igual que de la época tras la 2ª Guerra Mundial— es la formulación de cuestiones relevantes, así como la fijación de objetivos ideales. Fue también van Eesteren quien se esforzó por conseguir un lenguaje general —actualmente ya establecido— en la señalización de planos. También esto tuvo lugar en el marco de los preparativos para el 4º CIAM. Más de un logotipo que nos indica hoy día la salida de emergencia o el lavabo tiene su origen en esfuerzos suyos.

El sitio en la Historia del AUP, el Plan General Urbanístico de Amsterdam, como documento teórico e ideológico, se halla escondido en la "Charte d'Athènes". El AUP, sigue siendo apreciado como base para la planificación por la administración de Amsterdam. A pesar de sus muchas críticas y de proyectos alternativos —un plan de A. Komer, Arthur Staal, Zanstra, Giesen & Sijmons, presentado en 1945 que ofrece sobre todo una alternativa forma que enlaza sobremanera con la tradición de ampliación de la ciudad a la manera de J.G. van Niftrik de 1866—, el AUP demuestra su utilidad como "esqueleto urbanístico flexible y adaptable", tal como lo expresó van Eesteren.

Este artículo no pretende ser un análisis crítico del funcionalismo, ni tampoco hacer una valoración de los CIAM.

No son los sacerdotes, y como tales hemos de considerar a los precursores del funcionalismo, los que han fracasado, sino los creyentes, a los que, con su absolutismo y su falta de imaginación, les faltó el coraje para una adaptación crítica de la misión.

Abarcando desde 1910 hasta 1933, desde la Exposición Internacional de Urbanismo de 1910 hasta el 4º CIAM, he querido destacar lo que el urbanismo y la arquitectura tienen de proceso histórico. He querido prevenir contra acentuaciones unilaterales producidas por el efecto transfigurador de las candilejas.

Tanto la exposición de 1910 como el trabajo de van Eesteren, el AUP, y los CIAM son, no tan sólo productos de su tiempo, sino también acontecimientos históricos con unos antecedentes y un futuro.

6. Activity sectors
7. Horticulture, agriculture and stockbreeding
8. Residential neighbourhoods
9. Leisure areas
10. Canal layout
11. Main roadway system
12. Specific proposals
13. Sites reserved for special uses, 1903, 1930, 2000
14. Growth and expropriations
15. Conclusions

One can clearly see, besides the special geological and geographical conditions, such as land infilling and canal layout, what in town planning is crystallised by the formula of function separation.

The remarkable aspect about the AUP is certainly neither the empirical compilation of data nor the subdivision into urban functions. These had already been included in tasks previous to the 1910 Berlin Master Plan, and were usual practice in the urbanistics of other European and US cities. Nor did recounting the traffic, something of which Scheffer and van Eesteren appear to be so proud, constitute such a novelty in itself. The novelty rested with the fact that it should refer to the city in its totality.

Two factors turn the AUP, however, into something unique in the history of town planning. The Plan was submitted on 30-6-33, one month before the 4th CIAM congress; it is passed in 1935 by Parliament, and ratified in 1939 by the Crown. I believe such an extensive plan, obligatory in so many of its points, has never since overcome the barrier of a parliament again. I need not remind anyone of the difficulties entailed nowadays in having even a side-plan passed.

4. The irony of commercialisation or the true story of the "Athens Chart"

The AUP only won its fame indirectly, that is, covertly, so to speak. In February 1931, the CIAM committee, meeting in Zurich, commissioned the Dutch group to develop the guidelines for the 4th Congress, under the theme of "the functional city". The Dutch already brought along with them three plans of Amsterdam to a second meeting of the committee during the "German Town Planning Exhibition", held in June 1931. They were the result of work done on the AUP, and would eventually make up, with few changes introduced, the basic material for the competitive study of urban functions. The first plan (1: 10,000) contained data on housing, work and leisure; the second, on the same scale, on communications; and the third, on a scale of 1: 50,000, provided information on the area under urban influence.

Van Eesteren has often pointed out in the course of his conversations, how his work for the AUP was an exemplary preliminary exercise to prepare the 4th CIAM meeting.

"The preparatory work was in no way an easy task, and demanded of the groups extensive and careful research before drawing up the plans. Hence, the delegates from the different countries had to meet on repeated occasions".

Apart from meeting in Zurich and Berlin in 1931, they also met in Barcelona, 1932, and Paris, 1933. The name for the congress took up further thought and discussions. Before finally settling for "The functional city", the name "The constructive city" put forward by the Delegates conference in 1930 was also toyed with.

The congress eventually "turned out to be the most inspiring of all. ...The meeting in Athens took place in the court of the Technical University, at the foot of the Acropolis... The plans of the 33 cities studied by CIAM were exhibited in the auditoria. The plans of London, Berlin and Detroit spread from the floor to the ceiling of the rooms, and were placed side by side, with the smaller plans of Stockholm, Zurich and Athens next to them. During our return journey and later, in Marseilles, we formulated our concept of town planning in the "Athens Chart".

It is the irony of commercialisation to provoke comparisons that do not tally with the facts. Thus, the "Athens Chart" became *pars pro toto* of the efforts on the part of CIAM. Even further, in the eyes of posterity, this would be the manifesto to have been issued by Le Corbusier. Van Eesteren's central merit would be pushed into the background.

It is yet another irony of commercialisation that it should be van Eesteren's name, above all, to be linked to the AUP when even he

himself never ceased to recall the contributions brought by his collaborators, especially by L.S.P. Scheffer and Th.K. van Loohuizen.

Van Eesteren's merit, regarding town planning in the years between the wars –and immediately after the Second World War– lies as much with the formulation of relevant questions as with the establishment of ideal goals. It was also van Eesteren who attempted to reach a generalised language –which has now become established– for the signalling of plans. This is also the result of the preliminary works leading up to the 4th CIAM. More than one sign indicating an emergency exit or toilets was originally born out of his efforts.

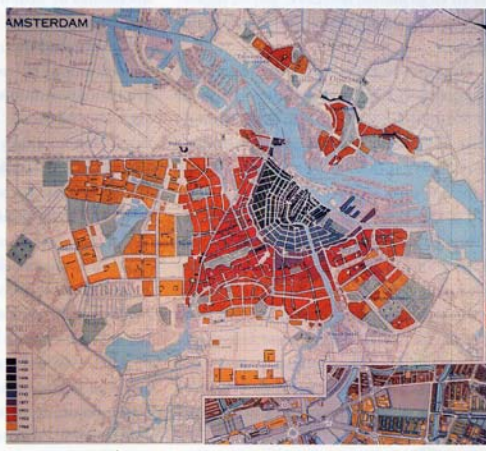
The historical role played by AUP, the Amsterdam Extension Plan, as a theoretical and ideological document, is hidden within the "Athens Chart". The AUP is still appreciated as a planning basis by the Amsterdam Town Hall. In spite of the criticism it has undergone, and of the other alternative projects –a plan by A. Komer, Arthur Staa, Zanstra, Giesen & Sijmons, submitted in 1945, and offering above all a formal alternative which closely follows the extension tradition created by G. von Niftrik in 1866– the AUP proves its use as a "flexible and adaptable urbanistic skeleton", to use van Eesteren's own words.

This article does not intend being a critical review of functionalism, nor does it wish to evaluate CIAM.

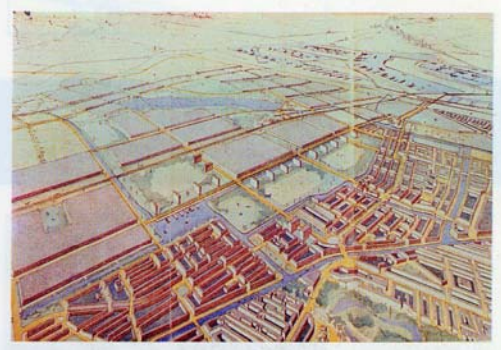
It is not the priests –and this is how we must consider the precursors of functionalism– who failed, but the believers who, with their absolutism and lack of imagination, failed to have the courage to make a critical adaptation of their mission.

By encompassing the period from 1910 to 1933, from the 1910 International Town Planning Exhibition to the 4th CIAM, I have wanted to show the historical process inherent to urbanism and architecture. My intention has been to warn against unilateral emphases born out of the transfiguring effects of limelights.

The 1910 Exhibition, as well as van Eesteren's work, the AUP, and CIAM are all, not only products of their time, but also historical events with antecedents and a future.



AUP-1935 Vista aérea del barrio Oeste.
AUP-1935 Aerial view of the western neighbourhood.



Crecimiento de Amsterdam entre 1300 y 1966.
Growth of Amsterdam between 1300 and 1966.

Planos elaborados por el grupo holandés de los CIAM y presentados durante el 4º Congreso a bordo del Patris II (1933).
Plans drawn up by the Dutch CIAM group and presented during the 4th Congress on board the Patris II (1933).

Nuevos barrios residenciales según la propuesta del AUP de 1935.
New residential neighbourhoods according to the 1935 AUP proposal.